



Bergère dormant à l'ombre d'un buisson de chênes  
Jean-François MILLET

# Belle endormie

*French Alps folk song  
for choir SATB a cappella*

**Arrangement, words & music:  
Jean-Christophe ROSAZ**

# Belle endormie

d'après un chant populaire des Alpes

Arrangement paroles et musique:  
Jean-Christophe ROSAZ

$\text{♩} = 64$

Soprano

Alto

Ténor

Basse

*pp* bouche fermée

*div. non troppo marcato*

*pp* bouche fermée

8

S

A

T

B

la mélodie toujours en dehors

solo ou tutti ad lib.

*p* Un jour je m'y pro-

*p* \* la petite note longue

14

S

A

T

B

mè - ne Le long de ces jar - dins Le plai - sir que j'y trou - ve Dans



TERRA LONTANA  
PUBLISHERS

Belle endormie

20

S *p* b.f.

A *p* b.f.

T ces jar-dins fleu - ris Le plai - sir que j'y trou - ve Ma ber - gèreen-dor-mie. b.f.

B

26

S *più p* *mf* Oi - seaux du vert bo-

A *più p* *mf* Oi - - - seaux du

T *più p* *mf* Oi - seaux du vert bo-ca - ge

B *più p* *mf* Oi - seaux du vert bo-ca - ge

32

S *dolce* ca - ge Ne chan - tez pas si fort. Douce et fi - dèle au-

A *dolce* vert bo - ca - ge Ne chan - tez pas si fort. Douce et fi -

T *dolce* Ne chan-tez pas si fort, ne chan-tez pas si fort, ne chan-tez, ne chan - tez! Douce et fi -

B *dolce* Ne chan-tez pas si fort, ne chan-tez pas si fort, Ne chan-tez pas si fort. O douce et

# Belle endormie

4

37

S ro - re Vol - ti - ge dou - ce - ment, La beau - té que j'a - do -

A dèle au - ro - re Vol - ti - ge dou - ce - ment, dou - ce - ment, La beau - té que j'a -

T dèle au - ro - re Vol - ti - - - - - ge, La beau - té que j'a -

B fi - dèle au - ro - re, douce et fi - dèle au - ro - re, La beau - té que j'a - do -

*mf*

41

S re Rêv' bien tran - quil - le - ment. Beau - té de l'au - ro - re, beau -

A do - re Rê - ve bien tran - quil - le - ment. Beau - té que j'a - do - - - re, aus - si

T do - re Rê - ve bien tran - quil - le - ment. Beau - té que j'a - do - re, aus - si

B re, que j'a - do - re Rêv' bien tran - quil - le - ment. Beau - té que j'a - do - - - re, aus - si bel - le

47

S té que j'a - do - re! *p* Je m'y ré - veille en

A bel - le que l'au - ro - re! *mp* Je m'y ré - veille en son - ge,

T bel - le que l'au - ro - re! *p* Je m'y ré - veille en son - ge,

B que l'au - ro - - - - re!

# Belle endormie

5

53 *mp* *poco a poco crescendo*

S son - ge, J'ou - vre les yeux, et je vois Mon a -

A *mp* J'ou - vre les yeux, je vois Mon a - mi dont je

T 8 je m'y ré-veille, J'ou - vre les yeux, je vois Mon a - mi en song', mon a - mi dont je

B *mf*

57 *f*

S mi dont je rê - ve! A - mour c'est bien toi dont je rê - ve! Faut - il que je

A *f* rê - ve! Oui a - mour c'est bien toi, Faut - il que je me lè -

T 8 rê - ve! A - - - mour c'est bien toi dont je rê - ve! Faut - il que je

B *f*

61 *dim.* *p*

S rê - ve, rê - - - ve, rê - ve de par - tir

A *p* ve Pour par - tir a - vec toi? Par - tir a - vec

T 8 rê - - - - ve de par - tir a - vec toi! Me ré - veille en

B *p*

Je m'y ré-veille en

# Belle endormie

6  
66

S *più presente* *mf*  
a - vec toi, Par - tir a - vec toi? Belle n'al - lait pas si

A *più presente* *p*  
toi, a - vec toi! bouche fermée \*

T *più presente* *mp*  
son - ge, Mon a - mi dont je rê - - ve! Belle n'al - lait

B *più presente* *p*  
son - ge, Mon a - mi dont je rê - - ve! bouche fermée \*

\*: ossia [o] / [u] très doux

71

S  
vi - te, Belle me - su - rait ses pas. Mais ne bat point re -

A *div.*  
pas si vi - te, Belle me - su - rait ses pas. Mais

T *div.*  
pas si vi - te, Belle me - su - rait ses pas. Mais

B *div.*  
pas si vi - te, Belle me - su - rait ses pas. Mais

76

S  
traï - te, Suis tou - jours son vain - queur: Je

A *progressivement [o] / [u] très doux*  
ne bat point re - traï - te, Suis tou - jours son vain - queur: Al...

T *progressivement [o] / [u] très doux*  
ne bat point re - traï - te, Suis tou - jours son vain - queur: Al...

B *progressivement [o] / [u] très doux*  
ne bat point re - traï - te, Suis tou - jours son vain - queur: Al...

# Belle endormie

7

79

S  
suis prête à me ren - - - dre, A t'y don - ner mon uni.

A  
Je suis prêt à me ren - dre, A t'y don -

T  
A t'y don -

B  
A t'y don -

82

*più veemente* *rit.* -----

S  
coeur. Prête à me ren - dre et t'y don - ner mon coeur! *pp*

A  
Je suis prêt - te à me ren - dre et t'y don - ner mon coeur! *pp*

T  
ner mon coeur. Tou - jours mon coeur est vain - queur, *pp* mon coeur!

B  
ner mon coeur! Je suis prêt à me ren - dre, à t'y don - ner mon coeur, mon *pp* coeur!\_

durée: environ 3'

I Un jour je m'y promène  
Le long de ces jardins  
Le plaisir que j'y trouve  
Dans ces jardins fleuris  
Le plaisir que j'y trouve  
Ma bergère endormie.

Oiseaux du vert bocage  
Ne chantez pas si fort.  
Douce et fidèle aurore  
Vultige doucement,  
La beauté que j'adore  
Dort bien tranquillement.  
*Beauté de l'aurore,  
beauté que j'adore!*

One day I walk there  
Along these gardens  
The pleasure I find there  
In these flower gardens  
The pleasure I find there  
My sleeping shepherdess.

Birds of the green bocage  
Don't sing so loud.  
Sweet and faithful dawn  
Floats gently,  
The beauty that I adore  
Sleeps peacefully.  
*Beauty of the dawn,  
beauty that I adore!*

II Je m'y réveille en songe,  
J'ouvre les yeux, et je vois  
Mon ami dont je rêve!  
Amour c'est bien toi,  
Faut-il que je me lève  
Pour partir avec toi?

Belle n'allait pas si vite,  
Belle mesurait ses pas.  
Mais ne bat point retrait  
Suis toujours son vainqueur:  
Je suis prêt/e à me rendre,  
A t'y donner mon coeur.  
*Toujours mon coeur  
est vainqueur*

I wake up there in a dream,  
I open my eyes, and I see  
My friend I dream of!  
Love, it's really you,  
Should I get up  
To go with you?

Beauty wasn't going so fast,  
Beauty measured her steps.  
But don't retreat  
I'm always its winner:  
I am ready to surrender,  
To give you my heart.  
*Always my heart  
is victorious*